



Tte. María Ester Bazán
a/c Dirección de Despacho
Universidad Nacional de Villa Mercedes

Villa Mercedes (SL), 20 de septiembre de 2024

VISTO:

El **CUDAP:EXP-UVM:695/2023**, mediante el cual se eleva la propuesta de Curso de Posgrado a distancia: Escritura de Abstract en Inglés, y;



CONSIDERANDO:

Que la propuesta se enmarca en el Artículo 4.1 del proyecto de creación del Centro de Lenguas Resolución Rectoral N°604/2019 (CeL-UNViMe), el cual propone atender las necesidades en el campo de las lenguas de nuestra comunidad universitaria.

Que el Centro de Lenguas de la Universidad Nacional de Villa Mercedes (CeL-UNViMe) incluye en su oferta educativa en el artículo 2.2, la Escritura de Artículos Académicos en inglés para Posgrados.

Que la demanda del mundo profesional y laboral actual requiere el desarrollo y perfeccionamiento de competencias lingüísticas y comunicativas en la lengua extranjera inglés, entre otras.

Que la propuesta se realizó contemplando el marco regulatorio de Cursos de Posgrado, Ordenanza del Consejo Superior N° 4/2021 y normativa del Reglamento para el Sistema Institucional de Educación a Distancia de la Universidad Nacional de Villa Mercedes (SIED) protocolizado mediante Resolución Rectoral N°458/2019.

Que se realizó una encuesta a la comunidad de la Universidad Nacional de Villa Mercedes a través de un formulario Google con la finalidad de realizar un sondeo en cuanto a la viabilidad de la realización de la propuesta.

Que el Centro de Lenguas de la Universidad Nacional de Villa Mercedes (CeL- UNViMe), eleva a Secretaría Académica, de quien tiene dependencia, la propuesta para el dictado del curso de posgrado a distancia "Escritura de Abstract en Inglés" para su aprobación.

Que la propuesta del curso de posgrado a distancia, mencionado ut-supra, ha sido tratada y aprobada por el SIED.

Cpde. RESOLUCIÓN R.N° 487/2024

Dr. Marcelo David Sosa
Rector
Universidad Nacional de Villa Mercedes

Prof. Dra. Ana María
Pedernera Pabelo
Secretaría de Posgrado
Universidad Nacional de Villa Mercedes



ES COPIA

Tte. María Ester Bazan
a/c Dirección de Despacho
Universidad Nacional de Villa Mercedes



Que la misma fue evaluada y aprobada por la Comisión de Posgrado, y sugiere que, dado su carácter de "autofinanciado", se requiere cubrir un cupo mínimo de inscriptos para su ejecución.

Que Secretaría de Hacienda y Administración toma conocimiento e instrumenta los medios de pago, para realizar el cobro del arancel correspondiente.

Que el Curso se dictará con un cupo mínimo de quince (15) alumnos y un cupo máximo de treinta (30) alumnos.

Que Secretaría de Posgrado, visto lo solicitado por el Centro de Lenguas de la Universidad Nacional de Villa Mercedes (CeL- UNViMe) y la aprobación del SIED y de la Comisión de Posgrado, toma conocimiento, y sugiere su protocolización.

Que la Asesoría Legal y Técnica, no observa impedimentos para la prosecución del trámite.

Que el Rector visto lo actuado presta conformidad a la protocolización de la aprobación del dictado del Curso de Posgrado.

Que Dirección de Despacho realiza el acto administrativo de acuerdo con el anteproyecto adjunto en el presente.

Por ello, y en uso de sus atribuciones;

EL RECTOR DE LA

UNIVERSIDAD NACIONAL DE VILLA MERCEDES

RESUELVE:

ARTÍCULO 1º: APROBAR el Curso de Posgrado a distancia: Escritura de Abstract en Inglés, en el ámbito de la Universidad Nacional de Villa Mercedes, según ANEXO I de la presente.

ARTÍCULO 2º: RECONOCER como Docente Responsable del Curso de Posgrado a la Magíster Liliana WAICEKAWSKY, DNI: 23.436.871.

ARTÍCULO 3º: DESIGNAR como Coordinadora a la Especialista. Anabella IOTTI, DNI:29.969.185.

ARTÍCULO 4º: RECONOCER a las Docentes externas que figuran en el ANEXO II de la presente.

ARTÍCULO 5º: Notifíquese, publíquese, insértese en el Libro de Resoluciones y archívese.

RESOLUCIÓN R.Nº 487/2024

Dr. Marcelo David Sosa
Rector
Universidad Nacional de Villa Mercedes

Prof. Dra. Ana María
Pedernera Pánelo
Secretaría de Posgrado
Universidad Nacional de Villa Mercedes



Tte. María Ester Bazan
a/c Dirección de Despacho
Universidad Nacional de Villa Mercedes

ANEXO I

A. IDENTIFICACIÓN DEL CURSO

ESCUELA/RECTORADO: Rectorado

DENOMINACIÓN DEL CURSO: Escritura de *abstracts* en inglés

CATEGORIZACIÓN DEL CURSO: Capacitación

FECHA DE DICTADO: 1 de noviembre al 6 de diciembre de 2024

MODALIDAD DE DICTADO: a distancia mediante campus virtual UNViMe y
Google Meet.

CRÉDITO HORARIO TOTAL: 20 horas

HORAS TEÓRICAS: 12

HORAS DE PRÁCTICAS DE AULA: 8

COORDINADOR:

APELLIDO Y NOMBRE: Anabella IOTTI

DOCUMENTO DE IDENTIDAD: 29969185

Dr. Marcelo David Sosa
Rector
Universidad Nacional de Villa Mercedes

e-mail: aiotti@evirtual.unvime.edu.ar teléfono: 2664407313

B. EQUIPO DOCENTE

DOCENTE RESPONSABLE: Liliana WAICEKAWSKY

Prof. Dra. Ana María
Pedernera Panelo
Secretaría de Posgrado
Universidad Nacional de Villa Mercedes

TÍTULO/S: Magíster en inglés con orientación en lingüística aplicada

DOCUMENTO DE IDENTIDAD: 23.436.871

INSTITUCIÓN LABORAL ACTUAL: FCH-Universidad Nacional de San Luis

E-MAIL: lilianaw@email.unsl.edu.ar

TELÉFONO: 2664729912

Categoría en el Programa de Incentivos: 4

Cpde. RESOLUCIÓN R.Nº 487/2024



Tte. María Ester Bazan
a/c Dirección de Despacho
Universidad Nacional de Villa Mercedes



DOCENTE CO-RESPONSABLE: Carolina MIRALLAS

TÍTULO/S: Magíster en Inglés con orientación en lingüística aplicada

DOCUMENTO DE IDENTIDAD: 31.188.204

INSTITUCIÓN LABORAL ACTUAL: FCH

E-MAIL: caro0910@gmail.com

TELÉFONO: 2664629222

CATEGORÍA EN EL PROGRAMA DE INCENTIVOS: 4

DOCENTE COLABORADOR: Renata CARDINALI

TÍTULO/S: Magíster en Inglés con orientación en Lingüística Aplicada

DOCUMENTO DE IDENTIDAD: 20.429.001

Institución laboral actual: Universidad Nacional De Río Cuarto

E-MAIL: rcardinali@hum.unrc.edu.ar

TELÉFONO: 358-4024737

Categoría en el Programa de Incentivos: 3

Dr. Marcelo David Sosa
Rector
Universidad Nacional de Villa Mercedes

DOCENTE COLABORADOR: Laura Lucía LAURENTI

TÍTULO/S: Especialista

DOCUMENTO DE IDENTIDAD: 29.181.577

INSTITUCIÓN LABORAL ACTUAL: FCH

Prof. Dra. Ana María
Pedernera Pánelo
Secretaría de Posgrado
Universidad Nacional de Villa Mercedes

E-MAIL: laurentiteacher@gmail.com

TELÉFONO: 2657585578

CATEGORÍA EN EL PROGRAMA DE INCENTIVOS: 4

DOCENTE COLABORADOR: Graciela Lucero ARRUA

TÍTULO/S: Magíster en inglés con orientación en lingüística aplicada

DOCUMENTO DE IDENTIDAD: 23947263

Cpde. RESOLUCIÓN R.Nº 487/2024



[Firma]
Tte. María Ester Bazan
a/c Dirección de Despacho

Universidad Nacional de Villa Mercedes

Institución laboral actual: Facultad de Ciencias Humanas - Universidad Nacional de San Luis

E-MAIL: graluar@gmail.com

TELÉFONO: 2664869541

CATEGORÍA EN EL PROGRAMA DE INCENTIVOS: 5



C. FUNDAMENTACIÓN Y OBJETIVOS DE LA PROPUESTA

Este curso está destinado a todos/as aquellos/as docentes y/o investigadores que estén interesados en escribir resúmenes de artículos científicos en idioma inglés para publicar sus investigaciones en revistas internacionales especializadas. A pesar de que los investigadores tienen un profundo conocimiento en su campo de estudio, a menudo enfrentan dificultades debido a su limitado dominio del idioma inglés y de la estructura retórica característica de los diversos tipos de textos producidos en su área disciplinar. Es por este motivo que la propuesta tiene como objetivo brindar los rudimentos necesarios para que el/la estudiante pueda adquirir estrategias escriturarias que le permitan comunicar y organizar de manera efectiva la información que se escribe en un resumen.

OBJETIVOS DEL CURSO: Este curso tiene por objetivo que los alumnos adquieran y afiancen conocimientos acerca de la escritura de resúmenes en inglés para los artículos científicos que publican o desean publicar en revistas internacionales.

Dr. Marcelo David Sosa

Rector

Universidad Nacional de Villa Mercedes

D. PROGRAMA ANALÍTICO

Prof. Dra. Ana María

Redenera Pánelo

Secretaría de Posgrado

Universidad Nacional de Villa Mercedes

El discurso científico es una forma de comunicación especializada que desempeña un papel fundamental en la generación, validación y diseminación del conocimiento científico. Este tipo de comunicación, que se materializa la mayoría de las veces mediante la escritura "sirve para adaptar la información a las necesidades de un público, cumplir los propios propósitos retóricos del escritor y situarse en una disciplina y un contexto más amplio" (Hyland & Salager-Meyer, 2008, p.46) en el que se evidencian valores, creencias y prácticas de las comunidades disciplinarias. Para lograr comunicar los resultados de su investigación, los investigadores deben organizar y presentar sus ideas y hallazgos de manera clara, precisa, objetiva y coherente. Es por esto que instruir en la escritura de ciertos géneros, como lo es el resumen de un artículo de investigación científica se vuelve una necesidad por la importancia que reviste el género en sí mismo. Un resumen o abstract constituye uno de los géneros más utilizados en el ámbito científico, ya que permite difundir los hallazgos de una investigación a una audiencia internacional. Por ello, este curso tiene por objetivo capacitar a docentes, investigadores, tesisas o a aquellos/as personas interesados/as en la temática acerca de la escritura de resúmenes en inglés.




Tte. María Ester Bazán
a/c Dirección de Despacho
Universidad Nacional de Villa Mercedes



OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

Se espera que, al finalizar el curso, los/as estudiantes logren:

1. Adquirir conciencia de los géneros discursivos más utilizados en el ámbito académico-científico.
2. Reconocer las características contextuales del *abstract*.
3. Identificar y caracterizar los recursos léxico-gramaticales y retóricos típicos del *abstract*
4. Desarrollar las competencias lingüísticas necesarias para optimizar las prácticas de escritura.
5. Escribir un *abstract*.

CONTENIDOS MÍNIMOS

Escritura académica: conceptos generales y contextos de producción. El *abstract*. Constituyentes obligatorios y opcionales. Escritura de un *abstract*.

PROGRAMA DETALLADO

MÓDULO 1: El discurso científico-académico. Nociones de contexto. Impacto del contexto en las selecciones lingüísticas. La investigación como acción social. Profesora WAICEKAWSKY y Prof. CARDINALI

MÓDULO 2: El título. (estructura y significados que se expresan en las disciplinas). Profesora CARDINALI

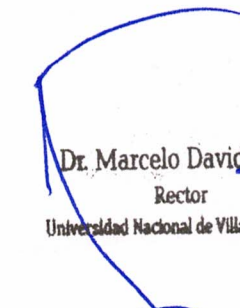
MÓDULO 3: Partes constitutivas del *abstract*. El propósito. Recursos léxico-gramaticales frecuentes para establecer el propósito. La introducción. El Método. Los resultados y la discusión. La Conclusión. Profesora MIRALLAS

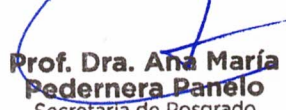
MÓDULO 4: Diferencias disciplinares ciencias duras y blandas Realizaciones léxico-gramaticales de los constituyentes (objetivos y método). Profesora LUCERO ARRÚA

MÓDULO 5: Realizaciones léxico-gramaticales de los constituyentes resultados y discusión. Profesora LAURENTI

MÓDULO 6: Selección de las palabras clave. Uso de herramientas de corpus para la escritura. Colocaciones y coligaciones. Diccionarios y thesaurus. Profesora WAICEKAWSKY

Cpde. RESOLUCIÓN R.Nº 487/2024


Dr. Marcelo David Sosa
Rector
Universidad Nacional de Villa Mercedes


Prof. Dra. Ana María
Pedernera Pánelo
Secretaría de Posgrado
Universidad Nacional de Villa Mercedes



Tte. María Ester Bazán
a/c Dirección de Despacho
Universidad Nacional de Villa Mercedes

SISTEMA DE EVALUACIÓN

Los alumnos deberán escribir un abstract de aproximadamente 250 palabras sobre alguna temática de investigación de su interés teniendo en cuenta las características contextuales y léxico-gramaticales presentadas en el curso.

BIBLIOGRAFÍA:

Casarin, M. & Irastorza, R. (2020). *De la arcilla a la nube: escribir ciencia: normas y estrategias*. Córdoba: Centro de Estudios Avanzados.

Day, R. (2005). *Cómo escribir y publicar trabajos científicos*. Washington DC: Organización Panamericana de la Salud.

Glasman-deal, H. (2020). *Science Research Writing: For Native And Non-native Speakers Of English* (Second Edition). Singapur: World Scientific Publishing Company.

Golebiowski, Z. (2009). Prominent messages in Education and Applied Linguistic abstracts: How do authors appeal to their prospective readers?, *Journal of Pragmatics*, 41 (4), 753-769.

González Tous, M., & Mattar V., S. (2012). Las claves de las palabras clave en los artículos científicos. *Revista MVZ Córdoba*, 17(2), 2955-2956.

Hyland, K. (2004). *Disciplinary Discourses: Social Interactions in Academic Writing*. Michigan: University of Michigan.

Dr. Marcelo David Sosa
Rector
Universidad Nacional de Villa Mercedes

Hyland, K. & Salager-Meyer, F. (2008). Science writing. In Cronin, B. (ed) *Annual Review of Information Science and Technology*, 42 (1), 297-338.

Hyland, K., & Tse, P. (2005). Hooking the reader: a corpus study of evaluative that in abstracts. *English for Specific Purposes*, 24 (2), 123-139.

Katz, M. J. (2009). *From Research to Manuscript: A Guide to Scientific Writing*. Springer Netherlands.

Prof. Dra. Ana María
Pedernera Pánelo
Secretaría de Posgrado
Universidad Nacional de Villa Mercedes

Lorés, R. (2004). On RA abstracts: from rhetorical structure to thematic organisation, *English for Specific Purposes*, 23 (3), 280-302.

Martín, P. M. (2003). A genre analysis of English and Spanish research paper abstracts in experimental social sciences. *English for Specific Purposes*, 22 (1), 25-43.

Navarro, F. (Comp.). (2014). *Manual de escritura para carreras de humanidades*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Buenos Aires.

Cpde. RESOLUCIÓN R.N° 487/2024



Tte. María Ester Bazan
a/c Dirección de Despacho
Universidad Nacional de Villa Mercedes

Navarro, F. (2021). Algunas preguntas sobre normas APA 7. *Discurso*.

Parodi, G. (2008). *Géneros Académicos y Géneros Profesionales: Accesos Discursivos para Saber y Hacer*. Chile: Ediciones Universitarias de Valparaíso, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso.

Samraj, B. (2005). An exploration of a genre set: Research article abstracts and introductions in two disciplines. *English for Specific Purposes*, 24 (2), 141-156.

Subash Chandra, P. & Vikram, K. (Eds.).(2017). *Writing and Publishing a Scientific Research Paper*. (2017). Springer Nature Singapore.

Swales, J., & Feak, C. (2009). *Abstracts and the Writing of Abstracts*. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press.

Swales, J. M., Swales, J. (1990). *Genre analysis : English in academic and research settings*. Cambridge University Press.

Wallwork, A. (2016.). *English for Writing Research Papers*. Springer International Publishing. <https://doi.org/10.1007/978-3-319-26094-5>

CURSOS CON MODALIDAD A DISTANCIA:

1) Justificación de las razones que llevan a la opción del dictado en modalidad a distancia:

Dr. Marcelo David Sosa
Rector
Universidad Nacional de Villa Mercedes

Al pensarse en la propuesta de este curso, se realizó primeramente una encuesta para saber las preferencias de los estudiantes con respecto a la virtualización o la presencialidad del curso. Un número importante de interesados en la propuesta manifestó que preferían la virtualidad dado que les posibilita poder conectarse desde diferentes lugares, ya que muchos de ellos no viven en Villa Mercedes. Además, el equipo docente cuenta con experiencia en la enseñanza a distancia, ya que ha dictado otras capacitaciones similares.

Prof. Dra. Ana María
Pedernera Panelo
Secretaria de Posgrado
Universidad Nacional de Villa Mercedes

2) Descripción de la metodología de abordaje a distancia antecedentes del equipo docente en educación a distancia

El curso estará disponible a través de Google Meet, en donde se desarrollarán las clases sincrónicas. Además, se contará con un aula MOODLE (campus virtual UNViMe) que servirá como repositorio para el material que se desarrollará en el curso. El curso se dictará de manera sincrónica una vez a la semana donde se desarrollarán los contenidos teóricos que luego promoverán el desarrollo de actividades asincrónicas individuales y/o grupales para el resto de la semana.

Cpde. RESOLUCIÓN R.Nº 487/2024



Tte. María Ester Bazan
a/c Dirección de Despacho
Universidad Nacional de Villa Mercedes



3) En la metodología a distancia seleccionada describir el tipo de actividades sincrónicas y asincrónicas, su cronograma, acceso a la bibliografía y modalidad de evaluación.

Actividades sincrónicas: clases semanales de desarrollo teórico mediante videoconferencia por plataforma Meet. Las clases serán grabadas y subidas al campus MOODLE.

Actividades asincrónicas: lecturas y resolución de actividades prácticas mediante distintos documentos elaborados a tal fin.

Cronograma: está disponible en el Programa del curso.

Acceso a la bibliografía: en el aula virtual estará disponible el material que se utiliza en el curso, la sitiógrafía necesaria para el desarrollo y comprensión de los temas abordados.

Modalidad de evaluación: la evaluación será individual y en proceso tal como lo estipula la normativa de la UNViMe para el posgrado.

4) Descripción del material audiovisual desarrollado por la docente o a desarrollar, el modo de interacción con los estudiantes y las formas de retroalimentación.

Material audiovisual: se utilizará principalmente *Power Point* o *Genially* para el desarrollo teórico y videos de producción propia.

Dr. Marcelo David Sosa
Rector
Universidad Nacional de Villa Mercedes

Modos de interacción: a través de los mensajes en el tablón del aula y también por correo electrónico.

Formas de retroalimentación: a través de las clases sincrónicas y notas de voz.

5) Al momento de presentar la propuesta presentar un módulo o unidad

Prof. Dra. Ana María
Pedernera Pabelo
Secretaría de Posgrado
Universidad Nacional de Villa Mercedes

Se presenta una clase que se grabó para otro curso en el siguiente enlace

E- CARACTERÍSTICAS DEL CURSO

DESTINATARIOS Y REQUISITOS DE INSCRIPCIÓN: curso abierto a toda la comunidad de la UNViMe interesada en la temática propuesta.

CUPO: cupo mínimo 15 alumnos y cupo máximo 30 alumnos.

Cpde. RESOLUCIÓN R.Nº 487/2024



ES COPIA

PROCESO DE ADMISIÓN:

CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES:

1 de noviembre al 6 de diciembre.

Módulo 1: Profesora WAICEKAWSKY y Prof. CARDINALI	Módulo 2: Profesora CARDINALI	Módulo 3: Profesora MIRALLAS
Módulo 4: Profesora LUCERO ARRÚA	Módulo 5: Profesora LAURENTI	Módulo 6: Profesora WAICEKAWSKY

LUGAR DE DICTADO: Campus Virtual UNViMe y Google Meet.

**FECHA PREVISTA PARA ELEVAR LA NÓMINA DE ALUMNOS
APROBADOS:** 15/12/23

E. FINANCIAMIENTO DEL CURSO

COSTOS: los honorarios docentes surgirán del curso mismo.

FUENTES DE FINANCIAMIENTO: El curso se autofinanciará con el arancel
de los estudiantes.

ARANCEL GENERAL: (a definir)

RESOLUCIÓN R.Nº 487/2024

**Prof. Dra. Ana María
Pedernera Pabelo**
Secretaria de Posgrado
Universidad Nacional de Villa Mercedes

Dr. Marcelo David Sosa
Rector
Universidad Nacional de Villa Mercedes



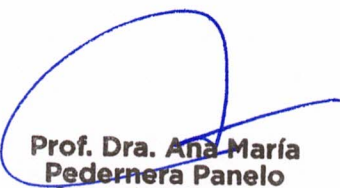
ES COPIA

ANEXO II

Docentes externas.

- Mgtr. Liliana WAICEKAWSKY, DNI: 23.486.871
- Mgtr. Carolina MIRALLAS, DNI: 31.188.204
- Mgtr. Renata CARDINALI, DNI: 20.429.001
- Esp. Laura Lucía LAURENTI, DNI: 29.181.577
- Mgtr. Graciela LUCERO ARRUA, DNI: 23.947.263

RESOLUCIÓN R.Nº 487/2024


**Prof. Dra. Ana María
Pedernera Pabelo**
Secretaria de Posgrado
Universidad Nacional de Villa Mercedes


Dr. Marcelo David Sosa
Rector
Universidad Nacional de Villa Mercedes